



#### 项目：Su Hui's Reversible Poem

《苏蕙的回文诗》是关于东晋时代的女诗人苏蕙和她最伟大的作品璇玑图的一个视频装置项目。璇玑图中用正方形排列的841个字，从任何方向来读都能成诗，据专家统计有近8,000首不同诗歌的读法。

这是一个正在拍摄中的项目，我们把侧重点放在当代中国女性如何理解这首复杂的诗图上，包括那些从纺织层面理解这首作品的绣娘和读书人。

苏蕙巧妙地利用天体测量的结构用五种颜色将这首诗绣在了一个29X29的字符网格里。在和这幅作品有非常明确的指向性读者，那就是苏蕙的丈夫，窦涛。在各种版本的故事里，苏蕙的诗机智并且成功地使这对陷于危机关系中的夫妻重归于好。

Jen Bervin和Charlotte Lagarde与中国苏州的专业绣娘紧密合作，制作苏蕙的诗的双面丝绣。她们俩打算在国际上重新吸引人们对苏蕙作品的注意，并且针对当今中国女性如何从文学角度和纺织品角度阅读和解读这首古诗，展开新的对话。

本项目的研究由蒙太佛艺术中心（Montalvo Arts Center）的卢卡斯艺术家项目基金（Lucas Artist Program Fellowship）和亚洲文化协会（Asian Cultural Council）的2016年度项目基金提供支持。

个人简介：

Jen Bervin是一名跨学科的艺术家和诗人，她的概念性的作品将艺术、写作、科学和生活用一种复合的但又优雅简洁的方式编织在一起。她的作品通常透过纺织品或者传统手工艺的镜头来探索阅读、写作和倾听的行为，以协助不同文化的邂逅、交流和女性主义批评。

最近的主要项目包括丝绸的诗歌，这是同塔夫茨大学的丝绸实验室合作的用丝绸生物传感器的形式写成的纳米级的诗。目前，她是SETI协会住校艺术家，这是一个协助艺术家和科学家之间的跨学科理念交流的项目。Bervin的作品曾在一些媒体机构上刊登，如赫芬顿邮报、美国国家公共电台、民族报、洛杉矶时报、艺术论坛、纽约客和纽约时报等，并且被收录到三十多个国际作品中，包括法国国家图书馆、斯坦福大学、耶鲁大学和保罗·盖蒂博物馆。

Jen Bervin 获得过无数奖励和荣誉，包括 2016 年的劳申伯格艺术家驻地项目（The Rauschenberg Residency）和 2013 年的创意资本基金（Creative Capital Grant）。她的作品参加过莫恩艺术中心、金砖四国和诺夫布朗大学艺术中心的个展，也参加过麻省当代艺术博物馆、丹佛当代艺术博物馆、多伦多电力工厂和沃克艺术中心的群展。她出版过九本书，包括网（Nets），沙漠（The Desert），和伟大的空无：迪根斯的信笺诗歌（Gorgeous Nothings: Emily Dickinson's Envelope Poems with Marta Werner）。丝绸的诗歌即将由 Nightboat Books 于 2017 年秋天出版。

<http://jenbervin.com/>

Charlotte Lagarde 的电影曾在 PBS series POV 和独立镜头节目，圣丹斯频道，HBO，Canal + 播出，并在麻省当代艺术博物馆参展。Lagarde 对海洋的爱促使她制作了出色的女性冲浪者的获奖短片 [ZEUF](#) 和 [SWELL](#)。她执导的关于夏威夷冲浪大师 Rell Sunn 的“海洋之心”（[HEART OF THE SEA](#)）的最佳纪录长片在三十多个国家播出，并在 Ashland 独立电影节获得包括 PBS 独立镜头频道观众最喜爱影片奖和最佳纪录片奖在内的众多奖项。在 2016 年 [Camargo 基金会](#) 的支持下，Lagarde 目前在制作的一部新的散文电影 DEAR ZEUF，是对

于友谊的善变、死亡、电影和海洋的反思。

她制作过包括Shaleece Haas的真实的男孩（REAL BOY）（PBS/IL 2017），Deann Borshay Liem的“[关于CHA JUNG HEE](#)”（PBS/POV 2010）和Carrie Lozano的在2006年柏林国际电影节上首映的奥斯卡奖获得者“[记者零号](#)”。她最新的关于传奇爵士手、艾滋病活动家Fred Hersch的纪录片“[FRED HERSCH的摇篮曲](#)”在2016 Full Frame Film Festival首映。

Lagarde的视频和Jen Bervin的丝绸的诗歌最近被收录在麻省当代艺术博物馆的“探索日常：窥探神秘现象”展览中。Bervin和Lagarde正在中国苏州合作进行一个即将到来的项目，名为“苏蕙的回文诗”

<https://charlottelagarde.com/>

Violet Feng冯都是中国独立纪录片制片人。她曾获艾美最佳纪录片奖，她参与的作品也曾获得圣丹斯电影节评委奖和美国新闻最高奖皮博迪奖等。

2017年，她制作的讲述中国小留学生的纪录片《寻岸》在美国西南偏南电影节上获得最佳观察式纪录片评委会大奖；2015年她与赵青导演合作的记录长片《我只认识你》在荷兰阿姆斯特丹国际纪录片电影节上首映并在全世界十多个影展巡演。2016年此片荣获中国广州国际纪录片电影节的两项评委会大奖。她2008年制片的作品《南京》在国际30多个电影节上获得提名奖项并在全世界十几个国家院线上映，曾一度创下了中国纪录片的票房纪录。她执导并制片的电影《土的味道》曾在旧金山电影节展映并提名。2011年到2013年，冯都曾在中国知名纪录片机构CNEX的担任制片人并她成功取得了与美国福特基金会，ITVS（美国独立电视网），美国圣丹斯电影基金会和日本NHK的联合制作。她为CNEX制作的纪录片有《少年小赵》，《对看》等。

冯都毕业于复旦大学新闻学院并先后为美国有线电视网CNN和英国广播公司BBC工作。2004年冯都从美国加州大学伯克利分校获得电影硕士学位，同年荣获美国学生电视最高奖学术艾美奖。